
**3rd Session, 56th Legislature
New Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

**3^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

BILL

3

**An Act to Amend the
Provincial Court Act**

Read first time: November 26, 2008

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

3

**Loi modifiant la
Loi sur la Cour provinciale**

Première lecture : le 26 novembre 2008

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. THOMAS J. BURKE, Q.C.

L'HON. THOMAS J. BURKE, c.r.

BILL 3

PROJET DE LOI 3

**An Act to Amend the
Provincial Court Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la Cour provinciale**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Subsection 2(3) of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “ten” and substituting “7”.*

1 *Le paragraphe 2(3) de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « dix » et son remplacement par « sept ».*

2 *Section 12 of the Act is amended*

2 *L'article 12 de la Loi est modifié*

(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

12(2) An oath or affirmation shall be taken and subscribed or made and subscribed before

12(2) Le serment est prêté ou l'affirmation est faite est prêté ou faite

(a) the Chief Justice of New Brunswick, in the case of the chief judge and the associate chief judge, and

a) devant le juge en chef de la province du Nouveau-Brunswick, s'il s'agit du juge en chef ou du juge en chef associé;

(b) the chief judge, in the case of any other judge.

b) devant le juge en chef, s'il s'agit de tout autre juge.

(b) by adding after subsection (2) the following:

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :

12(2.1) A person before whom an oath is taken and subscribed or an affirmation is made and subscribed shall file the oath or affirmation in the office of the Minister without delay.

12(2.1) La personne devant qui le serment est prêté ou devant qui l'affirmation est faite doit, sans délai, déposer le document qui constate le serment ou l'affirmation auprès du Ministre.

3 *Subsection 23(1) of the Act is amended by adding after paragraph (e.1) the following:*

(e.2) exempting persons or bodies from fees for services provided by the court;

4 *Section 1 does not apply to the appointment of the person who holds the office of chief judge or associate chief judge if the appointment was made before the commencement of this section.*

3 *Le paragraphe 23(1) de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa e.1) de ce qui suit :*

e.2) exemptant des personnes et des organisations des droits à verser pour les services rendus par la Cour;

4 *L'article 1 ne saurait s'appliquer aux personnes qui ont été nommées aux postes de juge en chef et de juge en chef associé avant l'entrée en vigueur du présent article.*